



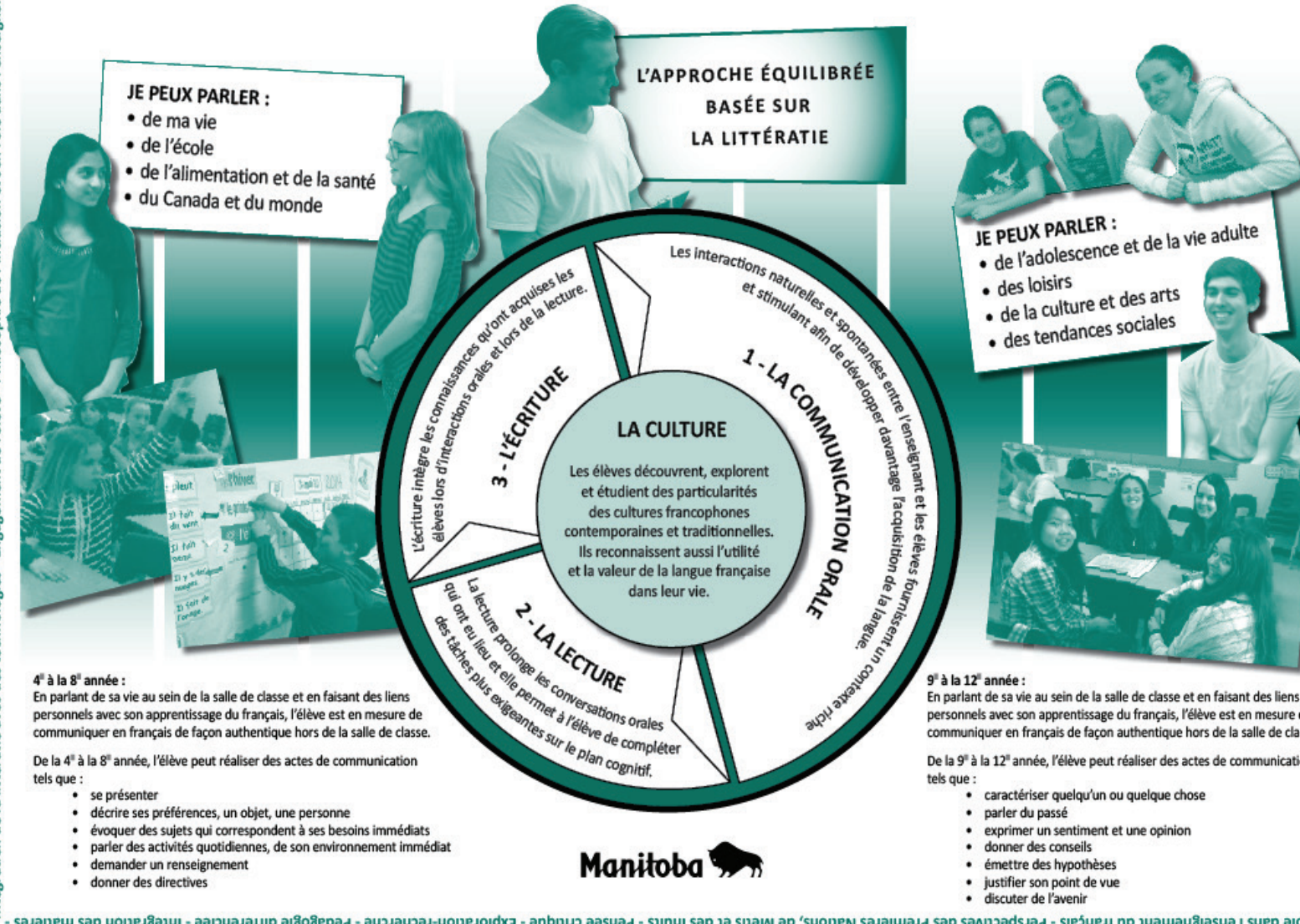
ANNEXES

APPENDIX

FRANÇAIS : COMMUNICATION ET CULTURE

4^e À LA 12^e ANNÉE

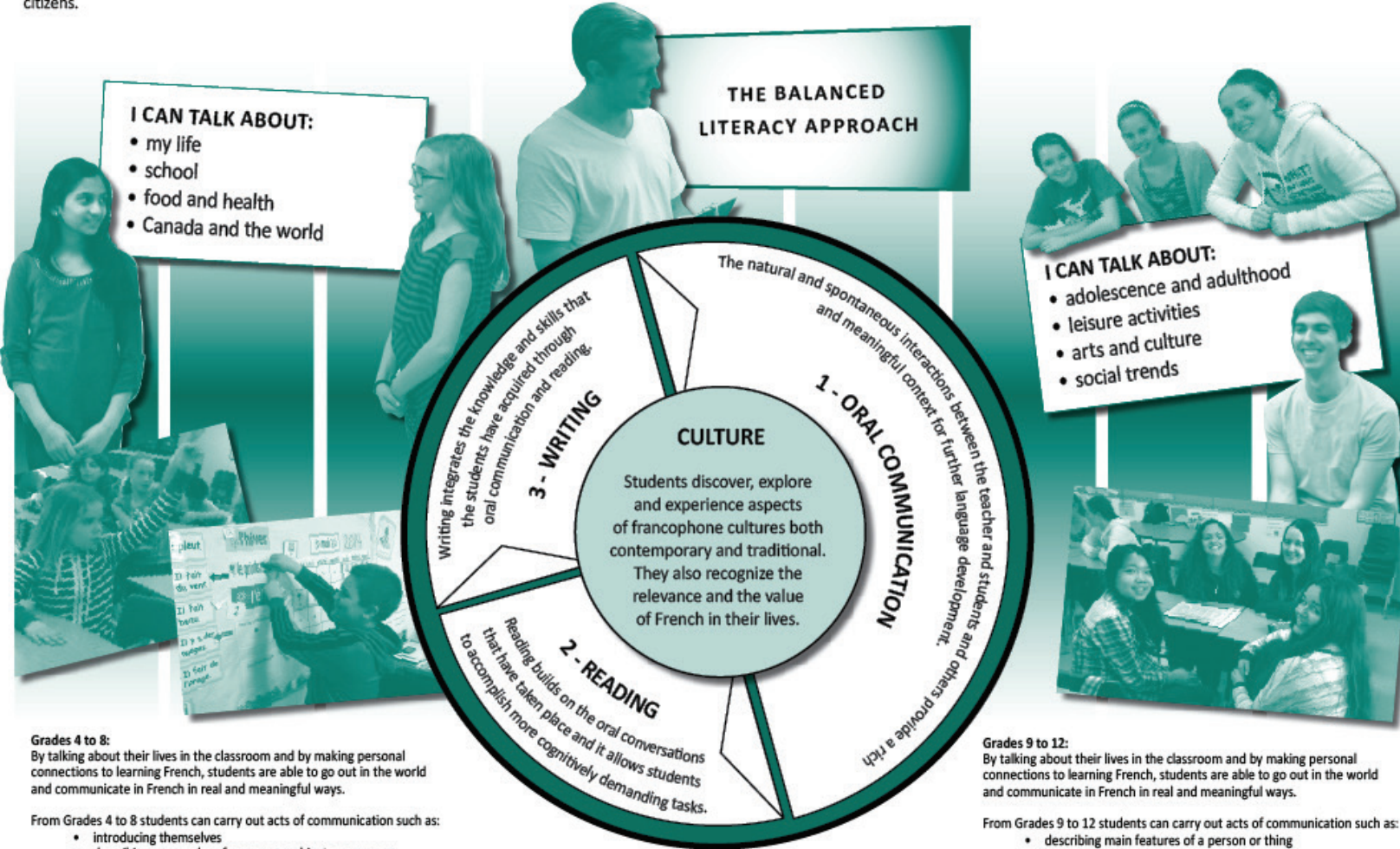
Le cours **Français : communication et culture** a pour but d'amener l'élève à acquérir les connaissances linguistiques nécessaires pour pouvoir communiquer en français, à valoriser le français comme outil de développement personnel, intellectuel et social, à démontrer une appréciation des cultures francophones et à acquérir des compétences interculturelles essentielles à tout citoyen du monde.



FRENCH: COMMUNICATION AND CULTURE

GRADES 4 TO 12

The goals of the course **French: Communication and Culture** are to give students the opportunity to acquire the necessary language skills to communicate in French, to value the learning of French as a tool for personal, intellectual, and social growth, to demonstrate an appreciation of francophone cultures and to further develop intercultural communication skills that are essential to all global citizens.



Grades 4 to 8:
By talking about their lives in the classroom and by making personal connections to learning French, students are able to go out in the world and communicate in French in real and meaningful ways.

- From Grades 4 to 8 students can carry out acts of communication such as:
- introducing themselves
 - describing personal preferences, an object or a person
 - talking about every day activities and their immediate surroundings
 - discussing subjects related to their immediate needs
 - asking for information
 - giving instructions

Grades 9 to 12:
By talking about their lives in the classroom and by making personal connections to learning French, students are able to go out in the world and communicate in French in real and meaningful ways.

- From Grades 9 to 12 students can carry out acts of communication such as:
- describing main features of a person or thing
 - talking about the past
 - expressing a feeling or opinion
 - giving advice
 - making predictions
 - justifying a viewpoint
 - talking about the future



Tableau synthèse

DE LA 4^e À LA 8^e ANNÉE

Les thèmes

Ma vie
L'école
L'alimentation et la santé
Le Canada et le monde

Les actes de communication

Se présenter

Décrire ses préférences,
un objet, une personne

Parler des activités
quotidiennes, de son
environnement immédiat

Évoquer des sujets qui
correspondent à
ses besoins immédiats

Demander un
renseignement

Donner des directives

GRADES 4 TO 8

Themes

My life
School
Food and Health
Canada and the World

Acts of Communication

Introducing oneself

Describing my personal
preferences, an object
or a person

Talking about every day
activities and my
immediate surroundings

Discussing subjects
related to my immediate
needs

Asking for information

Giving instructions

Summary

DE LA 9^e À LA 12^e ANNÉE

Les thèmes

L'adolescence et la vie
adulte
Les loisirs
La culture et les arts
Les tendances sociales

Les actes de communication

Caractériser quelqu'un
ou quelque chose

Parler du passé

Exprimer un sentiment
et une opinion

Donner des conseils

Émettre des hypothèses

Justifier son point de vue

Discuter de l'avenir

GRADES 9 TO 12

Themes

Adolescence and
Adulthood
Leisure Activities
Arts and Culture
Social Trends

Acts of Communication

Describing main features
of a person or thing

Talking about the past

Expressing a feeling
or opinion

Giving advice

Making predictions

Justifying a viewpoint

Talking about the future

Tableau synthèse

DE LA 4^e À LA 8^e ANNÉE

Le contenu grammatical*

Les temps de verbe :

- le présent (4^e à 8^e)
- l'impératif (6^e à 8^e)
- le futur proche (7^e/8^e)
- le passé composé (7^e/8^e)

Les semi-auxiliaires
(j'aime voyager, etc.) (5^e à 8^e)

Le genre et le nombre, les articles
(le, la, les, un, une, des, etc.) (4^e à 8^e)

Les pronoms personnels (sujet)
(4^e à 8^e)

Les pronoms personnels
(objet direct) (8^e)

Les adjectifs et les adverbes
(5^e à 8^e)

Les adjectifs possessifs (ma, mon, mes) et démonstratifs (ce, cet, cette, ces) (4^e à 8^e)

Les prépositions de lieu
(sur, sous, dans, etc.) (4^e à 8^e)

La négation (ne pas, ne jamais)
(4^e à 8^e)

Les formules de présentation
(il y a, ce sont, voici, voilà, etc.)
(4^e à 8^e)

Les mots interrogatifs (comment, quand, combien, etc.) (4^e à 8^e)

* L'année scolaire indiquée entre parenthèse sert de recommandation du moment propice pour l'introduction du concept; si le besoin communicatif de l'élève requiert qu'il utilise un temps de verbe spécifique ou un autre concept grammatical qui n'est pas indiqué pour son année scolaire, l'enseignant modélise l'utilisation du concept grammatical pour cet élève pour qu'il puisse communiquer son message.

GRADES 4 TO 8

Grammatical content*

Verb tenses:

- present (4-8)
- imperative (6-8)
- future with aller (7/8)
- compound past (7/8)

Semi-auxiliaries (5-8)

Gender and number, articles (4-8)

Personal pronouns (subject) (4-8)

Personal pronouns (direct object) (8)

Adjectives and adverbs (5-8)

Adjectives: possessive and demonstrative (4-8)

Prepositions of place (4-8)

Negation (4-8)

Introductory structures (4-8)

Question words (4-8)

Summary

DE LA 9^e À LA 12^e ANNÉE

Le contenu grammatical*

Les modes et les temps de verbe :

- Le passé composé (9^e)
- L'imparfait (10^e)
- Le plus-que-parfait (11^e)
- Le futur simple (10^e)
- Le futur antérieur (11^e)
- Le conditionnel (10^e/11^e)
- Le conditionnel passé (11^e)
- Le subjonctif (11^e/12^e)
- Le passé simple, selon le besoin (11^e/12^e)
- La concordance des temps (10^e à 12^e)
- Les phrases avec si (10^e à 12^e)
- Le discours direct et indirect (10^e à 12^e)
- La voix passive (12^e)

- La négation (9^e/10^e)
- Les pronoms personnels (9^e/10^e)
- Les pronoms relatifs (qui/que) (9^e)
- L'interrogation (9^e)
- Les marqueurs de relation (9^e à 12^e)
(alors, cependant, néanmoins, de plus, en outre, etc.)
- Les expressions de quantité (9^e)
- Le participe présent (10^e/11^e)
- L'infinitif passé (11^e)
- La comparaison et le superlatif des adjectifs (11^e/12^e)
- La comparaison et le superlatif des adverbes (11^e/12^e)

GRADES 9 TO 12

Grammatical content*

Verb tenses and moods:

- Compound past (9)
- Imperfect (10)
- Past perfect (11)
- Simple future (10)
- Future perfect (11)
- Conditional mood (10/11)
- Conditional perfect (11)
- Subjunctive mood (11/12)
- Simple past, as needed (11/12)
- Agreement of verb tenses (10-12)
- "If" clauses (10-12)
- Direct and indirect speech (10-12)
- Passive voice (12)

- Negation (9/10)
- Personal pronouns (9/10)
- Relative pronouns (9)
- Question form (9)
- Discourse markers (9-12)

- Expressions of quantity (9)
- Present participle (10/11)
- Past infinitive (11)
- Comparison and superlative of adjectives (11/12)
- Comparison and superlative of adverbs (11/12)

*The grade range indicated in parentheses is meant as a reference point for introducing the concept; if the student's communicative need requires him to use a certain verb tense or other grammatical element, the teacher models correct form for the student so that he may communicate his message.

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 4^e à la 8^e année*

Comment intégrer la grammaire dans l'approche équilibrée basée sur la littératie?

En utilisant l'approche équilibrée basée sur la littératie, la communication orale, la lecture et l'écriture sont interdépendantes, avec un accent placé sur la communication orale. Bien que l'accent soit mis sur le développement des habiletés en expression orale, sur lequel repose l'apprentissage d'une langue, cet apprentissage est développemental et exige que la lecture et l'écriture complètent l'approche équilibrée basée sur la littératie. Ceci permet que les élèves complètent des tâches plus exigeantes sur le plan cognitif.

La précision de la grammaire est intégrale à une communication efficace et cohérente. Lors d'une leçon orale, l'enseignant modélise la grammaire correcte, en contexte. Durant la lecture, l'enseignant et les élèves portent attention à certains éléments de la grammaire dans le contexte de leur lecture. Pendant l'écriture, les élèves sont appuyés par la modélisation de l'enseignant quand ils mettent en application leur compréhension de la grammaire française.

Les enseignants n'enseignent plus la grammaire ni le vocabulaire séparément mais les intègrent plutôt au contexte dont les élèves ont besoin pour une communication délibérée et enrichissante.

*Les exemples illustratifs du contenu grammatical se trouvent aux pages suivantes.

Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 4-8*

How to integrate grammar in the balanced literacy approach?

In the literacy-based approach, oral communication, reading and writing are interdependent, with an emphasis placed on the development of oral skills. While speaking is the foundation of learning a language, this learning is developmental and requires reading and writing to round out the balanced literacy approach. This allows students to complete tasks that are more cognitively demanding.

Accurate use of French grammar is an integral part of effective and logical communication. During an oral lesson, the teacher models correct grammar in context. When reading the teacher and students focus on certain grammatical concepts in the context of their reading. When writing, students are supported with modelling by the teacher as they apply their understanding of French grammar.

Teachers no longer teach grammar and vocabulary in isolation, but rather, they integrate them in the context of what students will need for purposeful and meaningful communication.

**Illustrative examples of grammatical content are found on the following pages.*

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 4^e à la 8^e année (suite)
Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 4-8 (continued)

Les temps de verbe/*Verb tenses:*

Le présent (4^e à 8^e)/*Present (4-8)*

- Je **vais** à l'école.
- J'**aime** les mathématiques mais je préfère le français.
- Je **m'appelle** Sarah. J'**ai** 13 ans et je **suis** en 8^e année. Je **suis** née à Winnipeg.

L'impératif (6^e à 8^e)/*Imperative (6-8)*

- **Passe**-moi la gomme à effacer.
- **Ouvre** la porte, s'il te plaît.
- C'est ton tour. **Roule** le dé.
- Coupe le pain sous-marin en deux. **Étale** du beurre et de la moutarde sur le pain. **Ajoute** de la laitue et des tomates. **Place** du fromage sur les tomates. **Ajoute** du jambon et des cornichons.

Le futur proche (7^e et 8^e)/*Future with aller (7-8)*

- Après l'école, je **vais aller** chez mon ami. Nous **allons jouer** aux jeux vidéo.

Le passé composé (7^e et 8^e)/*Compound past (7-8)*

- En hiver, j'**ai fait** du curling.

Les semi-auxiliaires (5^e à 8^e)/*Semi-auxiliaries (5-8)*

- J'**adore manger** la soupe et les biscuits à la cafétéria parce qu'ils sont délicieux.
- J'**aime cuisiner** pour ma famille. J'**aime préparer** des pâtes, des gâteaux et des biscuits.

Le genre et le nombre, les articles (4^e à 8^e)/*Gender and number, articles (4-8)*

- **Ma** mère est **grande**.
- **Mon** école est **petite**.
- J'**ai un** chien. Il est **brun**.
- Le lundi, j'**ai une** classe de musique à 7 heures.
- Coupe **le** pain sous-marin en deux. **Étale du** beurre et **de la** moutarde sur **le** pain. Ajoute **de la** laitue et **des** tomates. Place **du** fromage sur **les** tomates. Ajoute **du** jambon et **des** cornichons.
- Après l'école, je vais aller chez mon ami. Nous allons jouer **aux** jeux vidéo.

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 4^e à la 8^e année (suite)
Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 4-8 (continued)

Les pronoms personnels (sujet) (4^e à 8^e)/*Personal pronouns (subject) (4-8)*

- Est-ce que **tu** aimes les pommes?
- Je suis née à Winnipeg.
- Mme Morissette travaille au bureau. **Elle** est la directrice et **elle** est sérieuse.
- **Nous** allons jouer aux jeux vidéo.

Les pronoms personnels (objet direct) (8^e)/*Personal pronouns (direct object) (8)*

- Mes amis sont sportifs, amicaux, drôles et intelligents. Je **les** aime!

Les adjectifs et les adverbes (5^e à 8^e)/*Adjectives and adverbs (5-8)*

- J'ai un chien. Il est **brun**.
- Ma mère est **grande**. Elle a les cheveux roux.
- Ma maison est **blanche** et **noire**. Elle est **grande**.
- C'était un voyage **fantastique**.
- Il a mal à la jambe. Il marche **lentement**.

Les adjectifs possessifs et démonstratifs (4^e à 8^e)/*Adjectives: possessive and demonstrative (4-8)*

- **Ma** chienne est grise.
- **Mon** école est petite.
- **Ma** classe est à côté de la bibliothèque.
- Est-ce que tu peux tailler **mon** crayon?
- **Mes** souliers sont noirs.
- J'aime **ce** film, il est drôle!
- **Cet** été, je vais faire **du** camping.
- **Cette** histoire triste.
- **Ces** biscuits sont délicieux et bons pour la santé!

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 4^e à la 8^e année (suite)
Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 4-8 (continued)

Les prépositions de lieu (4^e à 8^e)/*Prepositions of place (4-8)*

- Ma tuque est **sur** ma tête.
- L'oiseau est **dans** la cage.
- Ma classe est à **côté de** la bibliothèque.
- Étale du beurre et de la moutarde **sur** le pain.
- J'aime faire de la voile **sur** le lac Winnipeg.

La négation (4^e à 8^e)/*Negation (4-8)*

- Je **n'aime pas** les bananes.
- Tout le monde a très froid. Nous **ne** pouvons **pas** faire du ski de fond aujourd'hui.
- Je **ne** fais **jamais** de l'équitation.

Les formules de présentation (4^e à 8^e)/*Introductory structures (4-8)*

- **Il y a** une pomme dans mon sac de dîner.
- Qui a décoré la classe? **Ce sont** les filles.
- **Voici** l'ami de mon frère. Il est sportif.
- **Voilà** le livre perdu!

Les mots interrogatifs (4^e à 8^e)/*Question words (4-8)*

- **Est-ce que** tu aimes les bananes?
- **Qu'est-ce qu'il** y a dans ton sac à dos?
- **Quand** vas-tu chez tes grands-parents?
- **Où** est le gymnase?
- **Comment** fait-on un sandwich sous-marin?
- **Combien** coûte cette chemise?
- **Pourquoi** veux-tu aller au bureau?

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 9^e à la 12^e année*

Comment intégrer la grammaire dans l'approche équilibrée basée sur la littératie?

En utilisant l'approche équilibrée basée sur la littératie, la communication orale, la lecture et l'écriture sont interdépendantes, avec un accent placé sur la communication orale. Bien que l'accent soit mis sur le développement des habiletés en expression orale, sur lequel repose l'apprentissage d'une langue, cet apprentissage est développemental et exige que la lecture et l'écriture complètent l'approche équilibrée basée sur la littératie. Ceci permet que les élèves complètent des tâches plus exigeantes sur le plan cognitif.

La précision de la grammaire est intégrale à une communication efficace et cohérente. Lors d'une leçon orale, l'enseignant modélise la grammaire correcte, en contexte. Durant la lecture, l'enseignant et les élèves portent attention à certains éléments de la grammaire dans le contexte de leur lecture. Pendant l'écriture, les élèves sont appuyés par la modélisation de l'enseignant quand ils mettent en application leur compréhension de la grammaire française.

Les enseignants n'enseignent plus la grammaire ni le vocabulaire séparément mais les intègrent plutôt au contexte dont les élèves ont besoin pour une communication délibérée et enrichissante.

*Les exemples illustratifs du contenu grammatical se trouvent aux pages suivantes.

*Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 9-12**

How to integrate grammar in the balanced literacy approach?

In the literacy-based approach, oral communication, reading and writing are interdependent, with an emphasis placed on the development of oral skills. While speaking is the foundation of learning a language, this learning is developmental and requires reading and writing to round out the balanced literacy approach. This allows students to complete tasks that are more cognitively demanding.

Accurate use of French grammar is an integral part of effective and logical communication. During an oral lesson, the teacher models correct grammar in context. When reading the teacher and students focus on certain grammatical concepts in the context of their reading. When writing, students are supported with modelling by the teacher as they apply their understanding of French grammar.

Teachers no longer teach grammar and vocabulary in isolation, but rather, they integrate them in the context of what students will need for purposeful and meaningful communication.

**Illustrative examples of grammatical content are found on the following pages.*

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 9^e à la 12^e année (suite)
Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 9-12 (continued)

Les modes et les temps de verbe/*Verb tenses and moods:*

Le passé composé (9^e)/*Compound past (9)*

- **J'ai voyagé** à Paris. **Nous sommes partis** le 25 mars et **nous sommes revenus** le 2 avril.

L'imparfait (10^e)/*Imperfect (10)*

- Quand **j'étais** en 6^e année, **je n'avais pas** d'ordinateur portable. **J'écrivais** tous mes devoirs à la main.

Le plus-que-parfait (11^e)/*Past perfect (11)*

- Si **on n'avait pas installé** Skype sur les ordinateurs, les élèves n'auraient pas pu parler avec les élèves au Québec.

Le futur simple (10^e)/*Simple future (10)*

- **Il fera** moins froid demain.

Le futur antérieur (11^e)/*Future perfect (11)*

- **J'aurai** fini mon travail dans dix minutes.

Le conditionnel (10^e et 11^e)/*Conditional mood (10/11)*

- Si j'avais mon permis de conduire, **je pourrais** conduire une moto.

Le conditionnel passé (11^e)/*Conditional perfect (11)*

- Si on n'avait pas installé Skype sur les ordinateurs, les élèves **n'auraient pas pu** parler avec les élèves au Québec.

Le subjonctif (11^e et 12^e)/*Subjunctive mood (11/12)*

- C'est dommage que tu ne puisses pas venir avec nous.
- Il faut que tu fasses de l'exercice chaque jour.

Le passé simple, selon le besoin (11^e et 12^e)/*Simple past (11/12)*

(Dans la langue parlée, le passé simple est très rarement utilisé; par contre, il convient particulièrement à la narration.)

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 9^e à la 12^e année (suite)
Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 9-12 (continued)

La concordance des temps (10^e à 12^e)/*Agreement of verb tenses (10-12)*

- Je **sais** (savais) qu'il **aime** (aimait) lire les romans graphiques.
- Je **sais** (savais) qu'il **a aimé** (avait aimé) lire les romans graphiques que je lui **ai prêtés** (avais prêtés).
- Je **sais** (savais) qu'il **aimera** (aimerait) lire les romans graphiques que je lui **prêterai** (prêterais).
- Je **saurai** bientôt s'il **a aimé** les romans graphiques que je lui **ai prêtés**.

Les phrases avec si (10^e à 12^e)/*"If" clauses (10-12)*

- **Si** tu veux réussir, tu dois faire un effort.
- **Si** tu cours, tu arriveras plus vite que lui.
- **Si** j'avais assez d'argent, je retournerais à Paris demain.
- **Si** on n'avait pas installé Skype sur les ordinateurs, les élèves n'auraient pas pu parler avec les élèves au Québec.

Le discours direct et indirect (10^e à 12^e)/*Direct and indirect speech (10-12)*

- **Elle dit** : « J'aime les films d'horreur. » **Elle dit qu'elle** n'aime pas les films d'horreur.
- **Elle a dit** : « Je ne suis pas triste. » **Elle a dit qu'elle** n'était pas triste.
- **Nous lui avons demandé** : « Quand arriverez-vous? » **Nous lui avons demandé quand** il arriverait.

La voix passive (12^e)/*Passive voice (12)*

- Les joueurs **ont été encouragés** par les spectateurs.
- Le voleur **a été arrêté** par la police.

La négation (9^e et 10^e)/*Negation (9/10)*

- Je **ne** les aime **pas du tout**.
- Nous **ne** les voyons **jamais**.
- **Personne** n'est venu à la fête.
- Elle **ne** parle **ni** français **ni** anglais.

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 9^e à la 12^e année (suite)
Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 9-12 (continued)

Les pronoms personnels (9^e et 10^e)/*Personal pronouns (9/10)*

- **Nous** avons mangé des hamburgers et une salade et puis j'ai travaillé un projet de français. (sujet/subject)
- Elle voulait **me** voir. (objet direct/direct object)
- Elle **m'**a écrit, mais je ne **lui** ai pas répondu. (objet indirect/indirect object)

Les pronoms relatifs (9^e)/*Relative pronouns (9)*

- C'est quelqu'un **qui** inspire les jeunes joueurs et joueuses à faire de leur mieux.
- Voici le livre **que** tu cherches.

L'interrogation (9^e)/*Question form (9)*

- **As-tu** l'intention de faire du bénévolat pour Moisson Winnipeg?
- **Veux-tu** jouer avec nous?
- **Pourquoi est-ce qu'**on utilise ces médias?
- **Que fais-tu**?
- **Quand** êtes-vous arrivés au Festival du voyageur? **Quand** y êtes-vous arrivés?
- **Qu'est-ce qui** se passe?
- **À qui** a-t-elle emprunté sa robe?
- **À quoi** jouez-vous souvent?
- **Quelles** équipes préférez-vous?

Les marqueurs de relation (9^e à 12^e)/*Discourse markers (9-12)*

- Je pense que suivre des gens sur Twitter est une bonne idée. **Cependant** cela peut prendre beaucoup de temps.

Les expressions de quantité (9^e)/*Expressions of quantity (9)*

- Il a **beaucoup** de talent. Il en a beaucoup.
- Nous n'avions pas **assez d'**argent. Nous n'**en** avons pas beaucoup.
- J'espère gagner **un peu d'**argent cet été.
- Il y avait **une vingtaine d'**élèves de mon école au concert.

Les exemples illustratifs du contenu grammatical de la 9^e à la 12^e année (suite)
Illustrative Examples of Grammatical Content Grades 9-12 (continued)

Le participe présent (10^e et 11^e)/*Present participle (10/11)*

- Elle écoute de la musique **en étudiant**.
- Un jour, **marchant** dans la rue, elle a trouvé dix dollars.

L'infinitif passé (11^e)/*Past infinitive (11)*

- Je pense **avoir réussi**.
- Après **avoir fini** mes études, j'ai voyagé en Europe.

La comparaison et le superlatif des adjectifs (11^e et 12^e)/*Comparison and superlative of adjectives (11/12)*

- Ma mère m'a acheté un ordinateur pour ma fête. Maintenant, c'est **plus facile** de faire mes devoirs.
- Il est **le meilleur** joueur de l'équipe.

La comparaison et le superlatif des adverbes (11^e et 12^e)/*Comparison and superlative of adverbs (11/12)*

- Si j'ai un cauchemar, je dors **moins bien**.
- C'est Jacqueline qui chante **le mieux**.



Printed in Canada
Imprimé au Canada